Il Ministro degli Affari Esteri
e della Cooperazione Internazionale

158870

Doc LXXX-bis, n. 5

Roma, 4 OTT 2022

Gentile Presidente,

in conformità con quanto disposto dall'articolo 19, comma 3 della legge 15 dicembre 1999, n. 482, recante norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche, Le trasmetto, qui unita, la relazione sull'attività svolta nel corso dell'anno 2021.

Con i miei più cordiali saluti,

Luigi Di Maio

Roberto Fico
Presidente della Camera dei Deputati
ROMA

Camera dei Deputati ARRIVO 05 ottobre 2022 Prot: 2022/0001413/TN

Ministero degli Affari Esteri
e della Cooperazione Internazionale

Legge 15 dicembre 1999, n. 482,
articolo 19, comma 3

"Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche"

Relazione sull'attività svolta nel corso del 2021

* * *

Camera dei Deputati ARRIVO 05 ottobre 2022 Prot: 2022/0001413/TN

Camera dei Deputati **ARRIVO 05 ottobre 2022 Prot: 2022/0001413/TN**

RELAZIONE SULL'ATTIVITA' SVOLTA NELL'ANNO 2021

Dopo l'esodo di più di 300.000 persone avvenuto nel secondo dopoguerra, la minoranza autoctona italiana in Slovenia, Croazia e Montenegro conta attualmente circa 30.000 unità. La "Comunità Nazionale Italiana" (CNI) si articola in 52 "Comunità degli Italiani" (CI), associazioni registrate operanti nelle singole località, di cui 44 in Croazia, 7 in Slovenia ed una in Montenegro. La grande maggioranza (39) si trova in Istria, 6 sono nel Quarnero (Fiume, Abbazia, Draga di Moschiena, Cherso, Lussino e Veglia), tre in Slavonia (Lìpik, Plòstine e Kùtina), due in Dalmazia (Spalato e Zara), una a Zagabria e una a Càttaro. Tutte le Comunità degli Italiani, salvo quella di Càttaro, fanno parte dell'Unione Italiana di Fiume (UI), organismo riconosciuto dalla Croazia, dalla Slovenia e dall'Italia come rappresentante della Comunità Nazionale Italiana, con finalità di tutela e promozione dell'identità nazionale, culturale e linguistica della minoranza autoctona italiana.

Le principali istituzioni della CNI sono la Casa Editrice EDIT di Fiume, il Centro di Ricerche Storiche di Rovigno (CRS), la compagnia teatrale stabile "Dramma Italiano" di Fiume, i programmi Radiotelevisivi italiani della RTV Capodistria, nonché i programmi radiofonici di Radio Fiume e Radio Pola della RTV pubblica croata.

In applicazione della legge 21 marzo 2001, n. 73 e della legge 22.12.1982, n. 960, l'Italia sostiene le attività della minoranza autoctona in Slovenia, Croazia e Montenegro attraverso progetti ed iniziative indicati dall'Unione Italiana d'intesa con il Ministero degli affari esteri e della cooperazione internazionale. I progetti, riguardanti essenzialmente i settori dell'istruzione, della formazione e della cultura, sono realizzati dalla citata Unione Italiana e dall'Università Popolare di Trieste (ente privato culturale e di istruzione) sulla base di convenzioni annuali con il MAECI - Direzione Generale per l'Europa e la Politica Commerciale Internazionale (DGUE).

Anche nel 2021 lo svolgimento delle attività ha dovuto confrontarsi con ritardi e difficoltà dovuti all'emergenza epidemiologica da Covid-19, rimodulando, laddove possibile, gli interventi in modalità a distanza e armonizzando le specifiche attività con le norme emanate dal Governo italiano e dalle Autorità locali in materia di contenimento della pandemia.

Iniziative in ambito scolastico e della formazione

In Croazia e Slovenia operano 35 scuole statali con lingua d'insegnamento italiana. Gli iscritti sono 4.631 (1.644 negli istituti prescolari, 2.272 nelle scuole elementari e 715 nelle scuole medie-superiori).

Nell'ambito delle iniziative in campo scolastico, sono stati forniti nel 2021, grazie alla Convenzione MAECI-UI-UPT, i libri di testo – circa 20.000 volumi - a tutte le istituzioni scolastiche in questione: scuole materne con lingua d'insegnamento italiana (Abbazia-Laurana, Albona, Buie, Capodistria, Cittanova, Dignano, Fasana, Fiume, Isola, Lussinpiccolo, Parenzo, Pirano, Pola, Rovigno, Umago, Verteneglio e Zara) a favore di

Camera dei Deputati **ARRIVO 05 ottobre 2022 Prot: 2022/0001413/TN**

circa 1.600 bambini; Scuole Elementari Italiane con lingua d'insegnamento italiana (Buie, Capodistria, Cittanova, Dignano, Fiume Belvedere – Dolac – San Nicolò – Gelsi, Isola, Parenzo, Pirano, Pola, Rovigno e Umago) a favore di circa 2300 alunni; Scuole Medie-Superiori Italiane con lingua d'insegnamento italiana (Buie, Capodistria, Fiume, Isola, Pirano, Pola e Rovigno) a favore di circa 700 studenti.
Sono stati poi forniti più di 2.000 volumi in lingua italiana per arricchire le biblioteche delle scuole menzionate e delle Comunità degli Italiani.

Nell'ambito della promozione della lingua e della cultura italiana all'estero (capitolo 2491 MAECI) nel 2021 sono poi stati forniti volumi per la didattica dell'italiano alle seguenti scuole:
Croazia: Liceo e scuola professionale Juraj Dobrila di Pisino; Liceo di Pola; Liceo Jurja Barakovića di Zara; II Liceo di Osijek;
Montenegro: Juos Mahmut Lekic di Tuzi; Juos 29 Novembre di Dinosha; Os "Njegos" di Càttaro; Scuola elementare "Ivo Visin" di Prcanj-Càttaro; Scuola elementare "Jagoš Kontić"di Straševina-Nikšić; Scuola elementare-media "Braca Labudovic" di Niksic; Scuola media ekonomsko-ugostiteljska di Nikšić; Juos "Vuk Karadžić", Scuola elementare-media "Marko Miljanov", Juos " Savo Pejanović", Scuola elementare-media "Štampar Makarije" e Scuola media Maksim Gorki di Podgorica;
Slovenia: Ginnasio Carli di Capodistria; Giardino d'Infanzia Delfino Blu di Capodistria; Ginnasio Sema di Pirano; Scuola Elementare Vergerio il Vecchio di Capodistria; Scuola Elementare De Castro di Pirano.

Data la situazione epidemiologica da Covid 19, sono stati inoltre organizzati corsi di formazione a distanza nei campi culturale, letterario e scientifico, finalizzati all'aggiornamento necessario per lo svolgimento della professione di docente.

Dipartimenti di Italianistica delle Università

Nelle situazioni in cui i Dipartimenti non presentavano un organico completo, sono stati selezionati attraverso l'Università Popolare di Trieste docenti e collaboratori da inserire nel Dipartimento di Italianistica della Facoltà di Scienze della Formazione dell'Università "Juraj Dobrila" di Pola, nel Dipartimento di Italianistica della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Fiume e nell'Università del Litorale di Capodistria.

Sono stati incaricati in totale 18 docenti per un monte ore totale di 765 ore e due appelli d'esame per ogni materia. Le lezioni si sono dovute svolgere a distanza.

Sono stati poi forniti mezzi e materiali audiovisivi e sono state stampate le monografie "Letteratura in prospettiva interculturale" e "Dalla letteratura al cinema: l'utilizzo didattico del film nell'educazione letteraria".

Percorsi formativi Scuole Elementari e Scuole Medie e Superiori

Nel 2021 sono state organizzate le seguenti iniziative:

Camera dei Deputati **ARRIVO 05 ottobre 2022 Prot: 2022/0001413/TN**

- "Webinar" di laboratori didattici per le eccellenze in materie letterarie al Parco della Fantasia "Gianni Rodari" di Omegna, finalizzato alla promozione delle capacità creative quale consapevolezza del modo di essere del fanciullo, che ha coinvolto 600 alunni.
- Laboratori letterari "Favole al Computer" (incontri in web con animatore) e "La fantastica di Gianni" (un incontro in web con animatore), ed il tour virtuale con animatore nei luoghi di Rodari a Omegna "Sulle tracce del Barone Lamberto".
- Videoconferenza: "Figli delle App… i nostri ragazzi in rete tra opportunità e insidie" per il personale docente delle Scuole Elementari e Scuole Medie Superiori con lingua d'insegnamento italiana della Slovenia e della Croazia, a cui è stato affiancato un approfondimento sugli aspetti della DAD (didattica a distanza).
- Presentazione del volume "Figli delle App" al personale docente, contenente i dati di una ricerca che ha visto coinvolti quasi 2000 ragazzi delle scuole medie e superiori che hanno risposto ad un questionario dai cui dati è emerso che un quarto di loro si è sentito ansioso e il 15% depresso, dati in linea con il report dell'UNICEF sui giovani.
- Acquisto e distribuzione di 150 copie del libro "Figli delle App" ai Presidi e alle biblioteche delle Scuole elementari e Scuole Medie Superiori della Comunità Nazionale Italiana in Slovenia e Croazia.
- Progetto rivolto a 140 alunni delle scuole elementari italiane dell'Istria e di Fiume e ai docenti di italiano, assieme all'Associazione ANVGD e all'Unione degli Istriani (2021-2023). Partendo dal duplice obiettivo istruttivo-commemorativo del "Giorno del Ricordo", viene offerta agli studenti l'opportunità di approfondire la conoscenza e di condividere nuove esperienze. Il progetto ha avuto inizio con una serie di incontri tra i Direttori delle Scuole Elementari Italiane di Fiume ed Istituzioni scolastiche italiane; sono seguite ricerche sul periodo storico con la collaborazione di critici letterari e di docenti dell'Università degli Studi di Trieste.
- Lezioni digitali sulla Giornata della Memoria/Giorno del Ricordo sul tema "La scuola italiana dal 1938 al 1947: Leggi Razziali – Esodo – Foibe".
- Partecipazione a giornate scientifiche, a soggiorni in Italia a contatto con il mondo tecnologico "Alla scoperta di Roma Capitale".
- Dieci lezioni a distanza per 144 studenti maturandi del IV anno delle Scuole Medie Superiori in Slovenia e in Croazia.
- Registrazione delle lezioni per il successivo utilizzo in forma di lezioni preparatorie, appena si potrà riprendere le escursioni di studio a Roma in presenza.
- Progetto "Viaggio a Milano e Torino – le conquiste tecnologiche e il Made in Italy", con videoconferenze e visite virtuali per 365 studenti delle classi II e III delle Scuole Medie Superiori con lingua di insegnamento italiana in Slovenia e in Croazia. Presentazione su architetture, luoghi e monumenti di un percorso virtuale all'interno di Milano che spaziano dalla metropoli antica a quella contemporanea, commentate dalla guida. Realizzazione di un percorso video fotografico nella città di Torino toccando argomenti storici, artistici, sociologici.

Camera dei Deputati **ARRIVO 05 ottobre 2022 Prot: 2022/0001413/TN**

- Celebrazione del 700.mo anniversario dalla morte di Dante Alighieri con donazione a tutti gli studenti delle Scuole Elementari e Scuole Medie, ai docenti di italiano, ai Presidi e alle biblioteche delle scuole del volume "Dante" di Alessandro Barbero; donazione agli alunni delle Scuole Elementari dei testi "Dante e le infernali scienze" di Luca Novelli, "Vai all'inferno, Dante!" di Luigi Garlando e "Ritorno a Firenze" di Ezio Savino.
- Laboratori dell'Immaginario Scientifico in favore degli alunni delle classi V e VIII delle Scuole Elementari Italiane della Slovenia e delle classi IV e VII delle Scuole Elementari Italiane della Croazia. A causa dell'emergenza sanitaria, le attività previste si sono svolte on-line.
- Contributi scritti e interventi da remoto sul tema "L'imprenditoria nell'Alto Adriatico, rispetto alle forze lavoro e alle potenziali zone commerciali e turistiche per un piano organico nell'Istria e di Fiume" e la realizzazione di prodotti multimediali, a favore degli studenti delle Scuole Medie Superiori Italiane dell'Istria e di Fiume.

Invio di docenti dall'Italia

Sono stati individuati docenti per la copertura degli insegnamenti "scoperti" nelle scuole croate e slovene con lingua d'insegnamento italiana.

Borse di studio

Sono state concesse 13 borse di studio a studenti di nazionalità italiana e cittadinanza slovena/croata per la frequenza di corsi di laurea presso Università Italiane, slovene e croate (4 per l'Università di Capodistria, 1 per l'Università di Fiume, 5 per l'Università di Pola, 8 per le Università Italiane) e per la frequenza di Master specialistici, Master di ricerca o Dottorati di ricerca.

Due borse di studio sono state poi concesse per il Collegio del Mondo Unito dell'Adriatico (scuola biennale che sostituisce i due anni conclusivi delle Scuole Medie Superiori), ed una ad una studentessa di danza classica per l'Accademia Teatro alla Scala di Milano.

Orientamento scelta formativa e aggiornamento professionale

Sono stati organizzati incontri per la scelta formativa dei maturandi delle Scuole Italiane dell'Istria e di Fiume, comprensivi di una giornata delle "Porte Aperte" e di un'aula virtuale di orientamento, per offrire informazioni sulle modalità di accesso ai corsi, tasse, agevolazioni, borse di studio, alloggi ecc.

Per gli insegnanti di scuola materna, insegnanti di classe, docenti di lingua e letteratura italiana e docenti delle discipline umanistiche e scientifiche della Comunità Nazionale Italiana sono state organizzate attività formative e di aggiornamento annue in collaborazione con l'Agenzia croata per l'Educazione ed Istruzione, l'Istituto sloveno per l'Educazione, il Consolato Generale d'Italia a Capodistria, l'Università degli Studi di Trieste, e i Dipartimenti di Italianistica di Pola e di Fiume.

Camera dei Deputati **ARRIVO 05 ottobre 2022 Prot: 2022/0001413/TN**

A Portorose (Slovenia) sono stati realizzati seminari estivi in presenza su “Didattica e strategie innovative” e “Didattica della lingua”.

Da menzionare, infine, il Corso di formazione “Dal libro all’esperienza di laboratorio” e la fornitura alle scuole del “kit robotico” Thymio per laboratori scientifico-creativi.

Iniziative in ambito accademico e di promozione della lingua italiana (cap. 2619)

Nell’ambito delle attività di promozione della lingua italiana svolte dal MAECI, in applicazione dei Protocolli di attuazione degli Accordi culturali di cui l’Italia è parte, sono state portate avanti nel corso del 2021 le attività di seguito specificate.

Sul Cap. 2619 (piano gestionale 2, relativo al sostegno di cattedre di lingua italiana presso istituzioni scolastiche straniere) sono stati erogati contributi a 18 scuole in Croazia, pari a €28.932,37. Contributi per l’istituzione e il mantenimento di cattedre universitarie di italiano, sempre sullo stesso capitolo, sono stati inoltre concessi all’Università di Lubiana e all’Università di Capodistria, per un importo di € 15.000, e in Montenegro all’Università Donja Gorica, per un importo di € 5.000. Inoltre, sul Cap. 2619, piano gestionale 3, è stato erogato un contributo di € 4.500 all’Università di Capodistria per l’organizzazione di corsi di aggiornamento per docenti universitari di lingua italiana.

Dal 7 al 9 luglio si è tenuto presso l’Università di Capodistria il convegno internazionale di studi "Insegnamento e apprendimento dell'italiano in ambienti plurilingui", organizzato dall’ateneo in collaborazione con il Consolato Generale d'Italia a Capodistria, l'Istituto Italiano di Cultura di Lubiana, l'Unione Italiana e l'Università Popolare di Trieste. Vi hanno partecipato docenti e dottorandi da Italia, Croazia, Slovenia e altri Paesi, affrontando il tema dello stato dell'italiano in ambienti plurilingui, con particolare attenzione alle pratiche del bilinguismo o plurilinguismo, con un focus sul territorio dell'Istria slovena e sullo stato dello studio dell’italiano nella regione.

Di particolare importanza è stata anche la collaborazione con il Centro di Ricerche Storiche di Rovigno per la pubblicazione di volumi e per le attività di ricerca nei campi storico, artistico, geografico, archeologico, scientifico e sociale. Fra i volumi pubblicati: "Il complesso francescano di Pola".

Iniziative in ambito artistico-culturale

Anche nel 2021 sono stati messi a disposizione delle Comunità degli Italiani prive di quadri professionisti locali dirigenti artistici italiani, seppure prevalentemente in modalità online.

Dopo un anno di pausa dovuto alla pandemia da Covid-19, 123 artisti hanno partecipato alla XXVII edizione dell’Ex Tempore di pittura di Grisignana (188 tele timbrate, di cui 128 esposte), accompagnata da una serie di mostre e da incontri musicali.

Si è poi svolta la 54° edizione del concorso d’Arte e di Cultura “Istria Nobilissima”, che si prefigge di promuovere e affermare la creatività artistica e culturale della Comunità Nazionale Italiana di Slovenia e Croazia. Le categorie comprendevano la letteratura, la

Camera dei Deputati **ARRIVO 05 ottobre 2022 Prot: 2022/0001413/TN**

saggistica, il teatro, la composizione musicale, le arti rappresentative e i servizi giornalistici; oltre alla lingua italiana era ammesso il dialetto locale.

In occasione della XXI edizione della Settimana della lingua italiana nel mondo, si è tenuta una rassegna dedicata alla famosa attrice polesana "Alida Valli", organizzata dal Consolato Generale d'Italia a Fiume con la collaborazione dell'Unione Italiana, dell'Università Popolare di Trieste e della Comunità degli Italiani "Fulvio Tomizza" di Umago, seguita da una mostra e da una rassegna cinematografica. È stato poi realizzato presso l'Università di Capodistria il Convegno "Dante in Istria e nell'Adriatico", con la presentazione di "Elementi adriatico-orientali tratti dalla vita di Dante".

Nel corso dell'anno sono stati poi realizzati concerti con la partecipazione di artisti italiani, fra cui Tullio De Piscopo e Red Canzian, nonché uno spettacolo di Massimo Ranieri.

Sono poi proseguiti i corsi del Centro Studi di Musica Classica "Luigi Dallapiccola", importante polo per la formazione musicale dei connazionali.

Nel settore sportivo sono proseguiti eventi e tornei di varie discipline rivolti agli studenti della Comunità Nazionale Italiana.

Programmi italiani di Radio TV Capodistria

In seguito alla firma dell'accordo con Telekom Croazia per l'utilizzo del satellite sulla piattaforma TVMax per la diffusione delle trasmissioni dei programmi italiani e per la ritrasmissione dei segnali televisivi dei programmi italiani di RTV Capodistria, sono stati avviati i relativi progetti, fra cui "Mosaico Adriatico - cinquant'anni insieme", terza fase del programma trasmesso dalla RTV Capodistria riguardante la Comunità Nazionale Italiana.

Casa Editrice Edit

È proseguito il sostegno alla casa editrice EDIT di Fiume per la produzione e diffusione (digitale, nelle scuole, nelle associazioni e nelle istituzioni della Comunità Nazionale Italiana) del quotidiano "La Voce", del quindicinale "Panorama", del periodico letterario "La Battana" e del giornalino per ragazzi "Arcobaleno". L'EDIT ha poi continuato a svolgere l'importante funzione di traduzione e stampa dei libri di testo delle scuole pubbliche slovene e croate in lingua italiana, particolarmente impegnativa in considerazione della riforma scolastica in corso in Croazia.

Interventi per la tutela dei beni cimiteriali e delle sedi delle Comunità

Nell'anno 2021 sono stati effettuati nuovi interventi per la tutela dei beni cimiteriali della Comunità Nazionale Italiana in Slovenia, Croazia e Montenegro. Sono stati in particolare corrisposti alcuni canoni di affitto delle tombe italiane nei cimiteri delle città di Isola, Pirano e Capodistria, mentre a Càttaro sono proseguiti i lavori di restauro conservativo di 44 tombe ottocentesche di famiglie italiane.

Camera dei Deputati **ARRIVO 05 ottobre 2022 Prot: 2022/0001413/TN**

Sempre nel corso del 2021 è stata siglata una lettera di intenti con il Comune di Isola per il co-finanziamento del restauro della cappella di S. Michele Arcangelo nel Cimitero storico.

Sono stati infine eseguiti necessari lavori di manutenzione sulla facciata del Centro di Ricerche Storiche di Rovigno, lavori di restauro della terrazza della Comunità degli Italiani di Rovigno e interventi manutentivi alle Comunità degli Italiani di Cittanova, Momiano, Ploštine, Visinada e Sissano.

Camera dei Deputati **ARRIVO 05 ottobre 2022 Prot: 2022/0001413/TN**